

ZENEMŰVÉSZETI
FŐISKOLA

LH 171.

Wer da glaubet und getauft wird

(Who believeth and obeyeth)

Cantate

von

JOHANN SEBASTIAN BACH

bearbeitet
von

ROBERT FRANZ.

Partitur..... 2 Thlr.
Orchesterstimmen 3/6

Clavierauszug 1 Thlr.
Singstimmen 10 Sgr.

LEIPZIG, VERLAG VON F. E. C. LEUCKART
(CONSTANTIN SANDER).

Zeneművészeti
Főiskola
Budapest

Die Bearbeitung ist Eigenthum des Verlegers.

Lith. Anst. v. C. C. Roder Leipzig

LM 330/198

Orsz. M. Liszt Ferenc Zeneműv. Főiskola
KÖNYVTÁRA

Leltározva: 1948.

tsz. alatt



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

Wer da glaubet und getauft wird

(Who believeth and obeyeth.)

Cantata

von

JOHANN SEBASTIAN BACH

bearbeitet
von

ROBERT FRANZ.

Partitur 2 Thlr.
Orchesterstimmen 3/6

Clavierauszug 1 Thlr.
Sängstimmen 10 Sgr.

LEIPZIG, VERLAG VON F. E. C. LEUCKART
(CONSTANTIN SANDER)



Die Bearbeitung ist Eigenthum des Verlegers.

„Wer da glaubet und getauft wird.“

CANTATE

VON

Joh. Sebastian Bach.

Bearbeitet von Robert Franz.

Nº 1. CHOR.

Andante. $\text{♩} = 70.$

Flöte 1 u. 2.

[F]

Oboe 1.

Oboe 2.

Clarinete 1

in A.

[F]

Clarinete 2

in A.

[F]

Fagott 1.

[F]

Fagott 2.

[F]

Horn 1 u. 2

in A.

[F]

Violine 1.

Violine 2.

Viola.

Sopran.

Alt.

Tenor.

Bass.

Violoncell.

Bass.

Orgel. [F]

Andante. $\text{♩} = 70.$

F.E.C.L. 2323

Stich und Druck der Röder'schen Officin in Leipzig.

This musical score is for a large ensemble, likely a symphony or a large chamber group. It features multiple staves, each representing a different instrument or voice part. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The key signature is D major (two sharps). The score is written in a standard musical notation style, with a clear layout and a large, legible font for the notes and markings. The dynamic markings 'cresc.' (crescendo) and 'f' (forte) are used throughout the score to indicate changes in volume. The score is divided into measures by vertical bar lines, and the staves are grouped together to show the relationship between the different parts. The overall structure of the score is complex, with many staves and a large amount of notation. The score is written in a standard musical notation style, with a clear layout and a large, legible font for the notes and markings. The dynamic markings 'cresc.' (crescendo) and 'f' (forte) are used throughout the score to indicate changes in volume. The score is divided into measures by vertical bar lines, and the staves are grouped together to show the relationship between the different parts. The overall structure of the score is complex, with many staves and a large amount of notation.

A page of musical notation for a piano piece, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings like "cresc.". The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. A large, semi-transparent watermark is overlaid across the center of the page, reading "ZENEAKADEMIA LISZT MŰZÉJUM". The page is numbered "8" in the top right corner.

Wer da glau - bet, wer da glau - bet, glau -
 Who be - liev - eth, who be - lieveth, be - liev -

Wer da glau - bet, wer da glau - bet, wer da glau - bet,
 Who be - liev - eth, who be - liev - eth, who be - liev - eth,

Wer da glau - bet, wer da glau - bet,
 Who be - liev - eth, who be - lieveth, be - liev -

[illegible]

The image shows a page from a musical score, likely a choral work. The score is written for multiple voices and piano accompaniment. The lyrics are in German and English. A large watermark "ZENÉAKADÉMIA LISZT MŰZEUM" is visible across the center of the page.

The lyrics are as follows:

den, wer da glau - bet, wer da
 er, who be - liev - eth, who be

den, wer da glau - bet und ge - tauft wird, wer da glau -
 er, who be - liev - eth and o - bey - eth, who be - liev -

den, wer da glau - bet, wer da
 er, who be - liev - eth, who be

den, wer da glau - bet und ge - tauft wird, wer da
 er, who be - liev - eth and o - bey - eth, who be

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

glau - bet und ge - tauft wird, der wird se -
 liev - eth and o - bey - eth, will be blest

- bet und ge - tauft wird, der wird se -
 - eth and o - bey - eth, will be blest

cresc.

glau - bet, wer da glaubet und ge - tauft wird, der
 liev - eth, who believeth and o - bey - eth, will

glau - bet und ge - tauft wird, wer da glaubet und ge - tauft wird, der wird
 liev - eth and o - bey - eth, who believeth and o - bey - eth, will be

[illegible]

tauft wird, wer da glaubet und ge - tauft wird, wird,
 bey - eth, who be - liev - eth and o - bey - eth,

tauft wird, wer da glaubet und ge - tauft wird, wird,
 bey - eth, who be - liev - eth and o - bey - eth,

tauft wird, wer da glaubet und ge - tauft wird, wird,
 bey - eth, who be - liev - eth and o - bey - eth,

wer da glaubet und ge - tauft wird, wer da glaubet und ge - tauft wird, wird,
 who be - liev - eth and o - bey - eth, who be - liev - eth and o - bey - eth,

taucht bey - wird, der wird se - lig wer den,
 eth, will be blest for ev er,
 taucht bey - wird, der wird se - lig wer den,
 eth, will be blest for ev er,
 der wird se - lig wer den, wer da glau -
 will be blest for ev er, who be liev -
 der wird se - lig wer den, wer da glau -
 will be blest for ev er, who be liev -

den, wer da glaubet und getauft wird,
 er, who believeth and obeyeth,
 who be-lieveth and o-bey-eth,

den, wer da glaubet und getauft wird,
 er, who believeth and obeyeth,
 who be-lieveth and o-bey-eth,

den, wer da glaubet und getauft wird,
 er, who believeth and obeyeth,
 who be-lieveth and o-bey-eth,

den, wer da glaubet und getauft wird,
 er, who believeth and obeyeth,
 who be-lieveth and o-bey-eth,

wer da glaubet und ge - tauft wird, der wird se - lig wer - den.
 who be - liev - eth and o - bey - eth, will be blest for ev - er.

wer da glaubet und ge - tauft wird, der wird se - lig wer - den.
 who be - liev - eth and o - bey - eth, will be blest for ev - er.

tauft wird, wer da glaubet und ge - tauft wird, der wird se - lig wer - den.
 bey - eth, who be - liev - eth and o - bey - eth, will be blest for ev - er.

wer da glaubet und ge - tauft wird, der wird se - lig wer - den.
 who be - liev - eth and o - bey - eth, will be blest for ev - er.

F.E.C.L. 2323

Nº 2. ARIE.

Andante. ♩ = 100.



Clarinette 1
in A.
[F]

Clarinette 2
in A.
[F]

Fagott 1.
[F]

Fagott 2.
[F]

Horn 1 u. 2
in A.
[F]

Violine 1.
[F]

Violine 2.
[F]

Viola.
[F]

Tenor.

Violoncell u.
Bass.

The first system of the musical score includes staves for Clarinet 1, Clarinet 2, Bassoon 1, Bassoon 2, Horns 1 & 2, Violin 1, Violin 2, Viola, Tenor, and Cello/Double Bass. The key signature is one sharp (F#). The tempo is Andante with a quarter note equal to 100 beats. The first system shows the beginning of the piece with various dynamics like *mf*, *dol.*, and *cresc.*

The second system continues the musical score with the same instrumentation. It features more complex rhythmic patterns and dynamics such as *p*, *mf*, and *p*. The score is marked with 'Andante. ♩ = 100.' at the beginning of the system.

Der Glau - be ist das Pfand der Lie - be, die Je - sus für die Sei - nen hegt,
 Of love faith is the pledge and to - ken, by Je - sus giv'n and Him a - lone,

der Glau - be ist das Pfand der
 of love faith is the pledge and

F.E.C.L. 2323

Lie - be, die Je - sus zu den Seinen hegt, der Glau - be
 to - ken, by Je - sus giv'n and Him a - lone, of love faith

ist das Pfand der Lie - be, die Je - sus, die Je - sus für die Seinen hegt, der Glau - be ist das Pfand der
 is the pledge and to - ken, by Je - sus, by Je - sus giv'n and Him a - lone, of love faith is the pledge and

F.E.C.L. 2323

Lie - be, die Je - sus für die Sei-nen hegt.
 to - ken, by Je - sus giv'n and Him a - lone.
 C.B.

cresc. *mf* *cresc.* *mf* *cresc.* *mf* *cresc.* *mf*

Cello

mf *mf* *mf* *mf*

Drum hat er bloss aus Lie-bes - trie - be, da er in's Lebens-
 And there-fore He whose love ne'er slum-bers, when in His book my

buch mich schrie-be, mir die - ses Klei - - nod bei-ge-legt
 name He num-bers, gives me this jew - - el for my own.

F.E.C.L. 2323



D'rum hat er bloss aus Lie-bes-trie-be, da er in's
 And there-fore He whose love ne'er slum-bers when in His

Le-bens-buch mich schrie-be, mir die-ses Rlei-nod bei-ge-legt, dies Rlei-
 book my name He num-bers, gives me His jew-el for my own, this jew-

dol.

nod, dies Klei - nod, mir die - - ses Klei - - nod bei-ge-legt.
 el, this jew - el, gives me, this jew - - el for my own.

cresc.

Der Glau - be ist das Pfand der
Of love - faith is the pledge and

Lie - be, die Je - sus zu den Sei - nen hegt,
to - ken, by Je - sus giv'n, and Him a - lone,

der Glau - be ist das Pfand der Lie - be, die Je - sus, die Je - sus
 of love faith is the pledge and to - ken by Je - sus, by Je - sus

für die Seinen hegt, der Glau - be ist das Pfand der Lie - be, die Je - sus für die Seinen hegt.
 giv'n and Him a - lone, of love faith is the pledge and to - ken by Je - sus giv'n and Him a - lone.
 C. B.

F. E. C. L. 2323

Cello

Nº 3. CHORAL.

Andante. ♩. = 60

Clarinette 1
in A.Clarinette 2
in A.

Fagott 1.

Fagott 2.

Violine 1.

Violine 2.

Viola.

Sopran.

Alt.

Cello u. Bass.

Andante. ♩. = 60

Herr
Lord

C. B.

Cello

ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

Gott Va - ter, mein star - ker Held!
God my Fa - ther, ho - ly One! Du
Herr Gott Va - ter, du star - ker Held!
Lord God my Fa - ther, ho - ly One! Me

hast mich e - wig vor der Welt in
hast thou saved through thy dear Son, and

Du hast mich e - wig vor der Welt in dei -
Me hast thou saved through thy dear Son, and giv'n

dei - nem Sohn ge - lie -
giv'n me life e - ter -

- nem Sohn ge - lie -
- me life e - ter -

- bet, in dei - nem Sohn ge - lie -
- nal, and giv'n me life e - ter -

bet. nat. Dein Thy Sohn hat
bet. nat. Thy Son hath mich sich
C.B. Cello raised me

mich sich selbst ver- traut, er ist mein Schatz, ich bin sein
raised me to his side, he is my own, I am his

selbst ver- traut er ist mein Schatz,
to his side, he is my own,

Braut, ich bin sein Braut, sehr hoch in in bles - sed
 ich bin sein Braut, sehr hoch in ihm er- ness su -
 ihm er- freu- et. ness su - per. - nal. freu- et. per. - nal.

C.B.
 Cello

[illegible]

Herz ihu lo - ben, ihu lo
joy be giv -

lo - giv -

- ben.
- en.

- ben.
- en.

C.B.
Cello



Nº 4. RECITATIV.

Violine 1. *p*

Violine 2. *p*

Viola. *p*

Bass. *mf*

Violoncello u. Bass. *p*

Ihr Sterbli - chen, ver - lan - get ihr mit mir das Ant - litz Got - tes an - zu - schauen? so
Ye mortals, hear, all ye who would be - hold the face of God so pure and ho - ly! put

dürft ihr nicht auf gu - te Wer - ke bau - en; denn ob sich wohl ein Christ mass in den gu - ten Wer - ken
not your trust in works, be meek and ho - ly; for though a Chri - stian true should nev - er wea - ry in well -

ü - ben, weil es der ern - ste Wil - le Got - tes ist, so macht der Glau - be doch al -
do - ing, but ev - er strive the will of God to do, yet 'tis by faith and faith a -

lein, dass wir vor Gott ge - recht und se - lig sein.
lone, that jus - ti - fied we stand be - fore His throne.

ARIE.

Andante. ♩ = 104.

Oboe.

Clarinet 1 u. 2
in A.
[F]

Fagott 1 u. 2.
[F]

Horn 1 u. 2
in D.
[F]

Violine 1.

Violine 2.

Viola.

Bass.

Violoncell u.
Bass.

Andante. ♩ = 104.

Der Glau - be schafft der
Through faith the soul has

See - le Flü - gel, dass sie sich in den Him - mel, den Him - mel schwingt, der
ea - gles pin - ions, on which she soars to heav - en, to heav'n a - bove, through

Glau - be schafft der See - le Flü - gel, dass sie sich in den Him - mel
faith the soul has ea - gles pin - ions, on which she soars to heav'n a -

allegro

schwingt, in den Him - mel schwingt, dass sie sich in den Him - mel schwingt;
 hove, soars to heav'n a - bove, on which she soars to heav'n a - bove;

C.B.
 Cello

die Tau - fe, ist das Gna -
 to God were sealed by grace

den-sie-gel, das uns den Se - - - gen Got - tes bringt, die Tau - fe, ist das
 bap-tis-mal, which brings us bles - - - sings, par-don, love, To God we resealed by

Gua - - - den-sie-gel, das uns den Se - - - gen Got - tes bringt;
 grace - - - bap-tis-mal, which brings us bles - - - sings, par-don, love,

F. E. C. L. 2323

und da - - her heisst ein
 and those - are Christ's, thrice

sel - ger Christ, und da - her heisst ein sel -
 hap - py they, and those - are Christ's, thrice hap - py they, whose

glaubet und getauft ist, und daher heisst ein seliger Christ, daher
 sins through Him are washed away, and those are Christ's, thrice happy they, those are

heisst ein seliger Christ, wer glaubet und getauft
 Christ's, thrice happy they, whose sins through Him are washed

espressivo

p

cresc.

Handwritten musical score on page 40, featuring multiple staves with notes, rests, and dynamic markings like *mf* and *f*. The score includes a vocal line with lyrics "- fet ist. a - way." and a large watermark "ZENÉAKADÉMIA LISZT MŰZEUM".

Nº 5. CHORAL.

Oboe 1.

Oboe 2.

Clarinet 1
in A.
[F]

Clarinet 2
in A.
[F]

Fagott 1.
[F]

Fagott 2.
[F]

Violine 1.

Violine 2.

Viola.

Sopran.

Alt.

Tenor.

Bass.

Violoncello u.
Bass.

Orgel. [F]

Den Glau-ben mir ver-lei-he an dein'n Sohn, Je-sum Christ, mein
Oh, give me faith, my fa-ther, in Je-sus Christ, thy Son, my

Den Glau-ben mir ver-lei-he an dein'n Sohn, Je-sum Christ, mein
Oh, give me faith, my fa-ther, in Je-sus Christ, thy Son, my

Den Glau-ben mir ver-lei-he an dein'n Sohn, Je-sum Christ, mein
Oh, give me faith, my fa-ther, in Je-sus Christ, thy Son, my

Den Glau-ben mir ver-lei-he an dein'n Sohn, Je-sum Christ, mein
Oh, give me faith, my fa-ther, in Je-sus Christ, thy Son, my

Sünd' mir auch ver - zei - - he all - hier, zu die - - ser Frist. Du wirst mir's nicht ver - sa - - gen, was
 sins, I pray thee, par - - don, and may thy will be done. Thoult keep the promise sa - cred, which

Sünd' mir auch ver - zei - - he all - hier, zu die - - ser Frist. Du wirst mir's nicht ver - sa - - gen, was
 sins, I pray thee, par - - don, and may thy will be done. Thoult keep the promise sa - cred, which

Sünd' mir auch ver - zei - - he all - hier, zu die - - ser Frist. Du wirst mir's nicht ver - sa - - gen, was
 sins, I pray thee, par - - don, and may thy will be done. Thoult keep the promise sa - cred, which

Sünd' mir auch ver - zei - - he all - hier, zu die - - ser Frist. Du wirst mir's nicht ver - sa - - gen, was
 sins, I pray thee, par - - don, and may thy will be done. Thoult keep the promise sa - cred, which

du ver - hei - ssen hast, dass er mein Sünd' thu' tra - gen und lös' mich von der Last.
 thou hast giv - en me, that he will bear my bur - dens and from sin make me free.

du ver - hei - ssen hast, dass er mein Sünd' thu' tra - gen und lös' mich von der Last.
 thou hast giv - en me, that he will bear my bur - dens and from sin make me free.

du ver - hei - ssen hast, dass er mein Sünd' thu' tra - gen und lös' mich von der Last.
 thou hast giv - en me, that he will bear my bur - dens and from sin make me free.

du ver - hei - ssen hast, dass er mein Sünd' thu' tra - gen und lös' mich von der Last.
 thou hast giv - en me, that he will bear my bur - dens and from sin make me free.

1996 JÚN 14



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM